

PL Wyjmowany filtr zatrzymujący osady.
CZ Odnímatelný filtr pro zachytávání usazenin.
SK Vyberateľný filter na odlučovanie usadenín.
HU Az üledéket felfogó kivehető szűrő.
RO Filtru detaşabil care reţine depunerile.
RU Съемный сетчатый фильтр для очистки воды.
BG Свалящ се филтър за задържане на утайката.
UA Фільтр, що виймається для затримання осаду.
EN Removable sediments filter.



PL Wskaźnik poziomu wody.
CZ Ukazatel úrovně vody.
SK Ukazovateľ hladiny vody.
HU Vízszint-jelző.
RO Indicator al nivelului de apă.
RU Указатель уровня воды.
BG Индикатор на нивото на водата.
UA Індикатор рівня води.
EN Water level indicator.



PL Schowek na przewód.
CZ Prostor pro kabel.
SK Úložný priestor na napájací kábel.
HU Kábeltartó.
RO Locaş pentru cordonul de alimentare.
RU Отделение для питающего провода.
BG Място за прибиране на кабела.
UA Сховище для кабелю.
EN Cord compartment.

GW17-045_v02

zelmer

17Z010
17Z011
Czajnik elektryczny
Electric kettle

instrukcja użytkowania
user manual





17Z010
Czajnik elektryczny
Electric kettle



17Z011
Czajnik elektryczny
Electric kettle

Linia Produktów Product Line









PL

Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję użytkowania prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszej eksploatacji urządzenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania czajnika elektrycznego

Podczas używania urządzenia elektrycznego, zawsze przestrzegaj poniższych podstawowych wymogów bezpieczeństwa:



Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie!
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy z czajnikiem w obecności dzieci.
- Nie uruchamiaj czajnika, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.
- Nie dotykaj metalowego korpusu czajnika podczas gotowania – do przenoszenia używaj wyłącznie uchwytu czajnika.
- Nie przepełniaj czajnika ponad poziom „**max**” – w czasie gotowania wrząca woda może z niego wypryskiwać.
- Uważaj, aby nie zamoczyć wtyczki przewodu przyłączeniowego.
- Uważaj na wydobywającą się w czasie gotowania parę.
- Przed czyszczeniem, czajnik powinien całkowicie ostygnąć.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.



Uwaga!
Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Urządzenie zawsze podłączaj do gniazdka sieci elektrycznej (jedynie prądu przemiennego) o napięciu zgodnym z podanym na tabliczce znamionowej urządzenia oraz wyposażonym w kołek ochronny.
- Stawiaj czajnik zawsze na stabilnej, równej i płaskiej powierzchni; przewód zasilający nie może zwisać nad brzegiem stołu lub blatu ani dotykać gorącej powierzchni.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Czajnik może być eksploatowany tylko z załączoną podstawką zasilającą, przeznaczoną dla danego typu.
- Używaj czajnika tylko do gotowania wody.
- Nie otwieraj pokrywki bezpośrednio po zagotowaniu się wody – może nastąpić spływanie skroplonej pary wodnej na zewnątrz czajnika.
- Nie stawiaj czajnika na gorących przedmiotach i w ich pobliżu.
- Nie zanurzaj czajnika ani podstawki zasilającej w wodzie podczas napełniania lub mycia.
- W przypadku zalania wodą wewnętrznych elementów elektrycznych, jak również podstawki zasilającej, przed ponownym włączeniem czajnika do sieci dokładnie je wysusz.
- Nie uruchamiaj czajnika bez wody.
- Nie używaj czajnika z otwartą pokrywką – nie zadziała wówczas automatyczny wyłącznik.
- Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne, takie jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.



Wskazówka
Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Nie używaj czajnika bez filtra.
- Czajnik bardzo szybko gotuje wodę i pobiera około 10 A prądu z instalacji elektrycznej.
- Sprawdź, czy zastosowane bezpieczniki sieci, przystosowane są do takiego poboru prądu. W czasie gotowania wody odłącz inne urządzenia z tego obwodu.

Notes

Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.

Pojemność 1,7 litra.

Czajnik jest urządzeniem klasy I, wyposażonym w przewód przyłączeniowy z żyłą ochronną i wtyczkę ze stykiem ochronnym.

Czajnik ZELMER spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

Budowa czajnika (Rys. A)

1. Lampka
2. Korpus stalowy
3. Dzióbek
4. Blokada pokrywki
5. Pokrywka
6. Obudowa rączki
7. Rączka
8. Wskaźnik poziomu wody
9. Wyłącznik
10. Podstawa korpusu
11. Przewód przyłączeniowy
12. Schowek na przewód przyłączeniowy
13. Filtr antyosadowy
14. Podstawka zasilająca

Przygotowanie czajnika do pracy



Przed pierwszym użyciem czajnika należy umyć go wewnątrz (sposób mycia opisano w dalszej części instrukcji), napełnić wodą do poziomu „max", a następnie czterokrotnie zagotować wodę (każdorazowo świeżą porcją) i ponownie umyć.

Obsługa i działanie czajnika (Rys. B)

① Naciśnij przycisk na pokrywce **(4)** i otworzy się pokrywka czajnika.

② Umieść filtr **(13)** w czajniku – jeśli wcześniej został wyjęty.

③ Napełnij czajnik potrzebną ilością wody (poziom widoczny jest na wskaźniku **(8)**).



Nie gotuj wody w ilości poniżej dolnego lub powyżej górnego poziomu na wskaźniku (8).

④ Zamknij pokrywkę.

⑤ Postaw czajnik na podstwce zasilającej **(14)**.

⑥ Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci z kołkiem ochronnym.

⑦ Włącz czajnik podnosząc w górę dźwignię **(9)** – zaświeci się lampka sygnalizacyjna.

⑧ Po zagotowaniu wody, czajnik wyłączy się automatycznie, wyłącznik powróci do pozycji wyjściowej – lampka zgaśnie.

Jeśli przewidywana jest dalsza eksploatacja czajnika, nie jest konieczne wyjmowanie wtyczki przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.



Należy zwracać uwagę, aby nie przekraczać znamionowej pojemności czajnika podczas nalewania wody.

Podnoszenie się poziomu wody w czajniku jest opóźnione w stosunku do szybkości nalewania wody. Jest to spowodowane hamowaniem przepływu przez filtr. Można temu zapobiec przez szczególnie ostrożne nalewanie ostatnich porcji wody przed osiągnięciem maksymalnego poziomu wody.

W przypadku załączenia pustego czajnika nastąpi automatyczne odłączenie napięcia przez wyłącznik termiczny.

W celu ponownego włączenia czajnika po ostygnięciu (ok. 15 min), należy zdjąć go z podstawy, ponownie go tam postawić i włączyć czajnik naciskając dźwignię **(9)**. Ostygnięcie czajnika można przyspieszyć wlewając do niego zimną wodę.

Czyszczenie i konserwacja (Rys. C)



Czyść tylko zimny czajnik!

① Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka zasilającego.

② Wyjmij filtr **(13)**.

③ Zewnętrzne powierzchnie czyść przy pomocy miękkiej ściereczki zwilżonej płynem do mycia naczyń.

W celu usunięcia osadu wodnego z wewnętrznych i zewnętrznych ścianek czajnika, przetrzyj je ściereczką zwilżoną w occie.

④ Czajnik wypłucz czystą wodą.

Wymiana filtra – rozpuszczanie kamienia

W przypadku pojawienia się osadu wapiennego na dnie czajnika, należy kamień usunąć. Do tego celu stosuje się 6% lub 10% ocet.

- Otwórz pokrywę za pomocą przycisku **(4)**.
- Wyjmij filtr **(13)**.
- Wymyj filtr pod bieżąca wodą.
- Wlej do czajnika 0,5 l octu i włącz czajnik.
- Zagotuj ocet i pozostaw w czajniku na około 30 minut.
- Wylej ocet, a czajnik wypłucz czystą wodą.
- Napełnij czajnik świeżą wodą, zagotuj, a następnie wylej wodę.
- W przypadku pozostania kamienia na dnie, powtórz powyższe czynności.
- Po zakończeniu czynności włóż filtr **(13)** do czajnika postępując w kolejnosci odwrotnej do wyjmowania filtra.



Zaniechanie odkamieniania czajnika może spowodować jego uszkodzenie.

Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!

Importer: Zelmer Market Sp. z o.o. – Polska

DANE KONTAKTOWE:

- **zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów**
  http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/
- **salon firmowy – sprzedaż internetowa**
  salon@zelmer.pl
- **wykaz punktów serwisowych**
  http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/
- **infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)**
  801 005 500

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

CZ

Vážení zákazníci!

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Důkladně si prosím přečtěte tento návod k obsluze. Svou pozornost věnujte především bezpečnostním pokynům. Návod k obsluze uschovejte pro další případné použití.

Bezpečnostní podmínky a pokyny pro správné použití varné konvice

Při používání elektrického spotřebiče, vždy dodržujte níže uvedené základní bezpečnostní podmínky:



Nebezpečí!/Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz

- Dbejte zvýšené opatrnosti při použití konvice v přítomnosti dětí.
- Pokud je přívodní šňůra nebo konvice poškozená, konvici nepoužívejte.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Neodborně provedená oprava může způsobit poruchu přístroje, který pak může být nebezpečný pro uživatele. V případě poruchy se obraťte na autorizovaný servis.
- V průběhu vaření vody se nedotýkejte kovových části konvice, při přenášení uchopte konvici za rukojeť.
- Nenaplňujte konvici vodou nad značku „**max**", může to způsobit náhlé a nekontrolované vylití horké vody v průběhu vaření.
- Dbejte aby nedošlo k namočení přívodní šňůry a zástrčky.
- Buďte opatrní, v průběhu vaření vychází z konvice horká pára, hrozí nebezpečí opaření.
- Před čištěním nechte varnou konvici vychladnout.
- Přístroj není určen k tomu, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Dbejte, aby si s přístrojem nehrály děti.



Pozor!

Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku

- Spotřebič vždy zapojujte do zásuvky elektrické sítě (pouze střídavý proud), vybavené ochranným kolíkem s napětím shodným s údaji na typovém štítku spotřebiče.
- Konvici postavte vždy na pevnou, rovnou a plochou podložku; přívodní kabel nesmí viset přes hranu stolu nebo kuchyňské linky ani se dotýkat horkých povrchů.
- Zástrčku ze zásuvky nevytahujte taháním za šňůru.
- Konvici lze používat pouze s originálním podstavcem ZELMER určeným k danému typu konvice.
- Konvici používejte pouze k vaření a ohřívání vody.
- Neotevírejte víko konvice bezprostředně po uvaření vody, kapky sražené vodní páry by stekly mimo konvici.
- Nepokládejte konvici na horké povrchy ani v jejich blízkosti.
- Při naplňování vodou nebo při mytí neponořujte konvici ani podstavec do vody.
- V případě, že došlo k vniknutí vody do elektrické části konvice nebo do podstavce, je nutné tyto části před dalším použitím důkladně osušit.
- Nezapínejte prázdnou konvici.
- Nepoužívejte konvici s otevřeným víkem – nefungovalo by automatické vypínání.
- K mytí konvice nepoužívejte agresivní detergenty a čisticí přípravky obsahující písek, např. emulze, pasty, apod. Tyto by mohly přinejmenším odstranit různé popisy a piktogramy uvedené na spotřebiči.
- Spotřebič není určen k provozu s použitím vnějších časových vypínačů nebo zvláštního systému dálkového ovládání.



Pokyny

Informace o výrobku a pokyny k použití

- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při používání v gastronomických zařízeních se mění záruční podmínky.
- Nepoužívejte konvici bez filtru.
- Konvičky velmi rychle přivádějí vodu k varu a odběr proude se pohybuje kolem 10 A.
- Zkontrolujte jestli vaše síť a jištění je přizpůsobené takovému odběru proudu. V průběhu používání varné konvice nepoužívejte jiné spotřebiče na stejném síťovém okruhu.

Technické údaje

Technické údaje jsou uvedené na výrobním štítku každého přístroje.

Pojemność 1,7 litra.

Konvice jsou vyrobené v třídě izolace I a jsou vybavené kabelem s ochranným vodičem a zástrčkou s ochranným kontaktem. Tyto přístroje je nutno připojit do síťové zásuvky s ochranným kolíkem.

Provedení spotřebiče odpovídá českým a evropským normám.

Výrobek vyhovuje požadavků nařízení:

- Nízkonapěťový elektrický přístroj (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na typovém štítku.

Korpus konvičky (Obr. A)

❶ Kontrolka
❷ Ocelový plášť
❸ Nálevka
❹ Zámek víka
❺ Víko
❻ Povrch rukojeti
❼ Rukojeť
❽ Stupnice
❾ Vypínač
❿ Spodní část konvice
⓫ Přívodní šňůra
⓬ Schránka na přívodní šňůru
⓭ Filtr proti usazeninám
⓮ Podstavec

Příprava a použití varné konvice



Před prvním použitím vymyjte vnitřek konvice (způsob popsán v jiné části návodu), potom naplňte konvici vodou až do úrovně „MAX" a uveďte vodu do varu, vodu vyměňte a opět uveďte do varu. Tento úkon opakujte 4x.

Obsluha a provoz konvičky (Obr. B)

① Zmáčknete tlačítko pro otevření víka **(4)** – víko konvičky se otevře.

② Pokud jste vytáhnuli filtr **(13)**, nasaďte jej zpět na své místo.

③ Naplňte konvici požadovaným množstvím vody (hladina je viditelná na stupnici **(8)**).



Nevařte menší množství vody než ukazuje spodní část stupnice (8).

④ Zavřete víko.

⑤ Postavte konvici na podstavec **(14)**.

⑥ Zasuňte zástrčku do zásuvky s ochranným kolíkem.

⑦ Zapněte konvici zvednutím páčky **(9)** směrem nahoru – rozsvítí se signalizační kontrolka.

⑧ Po uvaření vody vypínač konvici automaticky vypne, vypínač se vrátí do původní pozice, kontrolka zhasne.

Budete li konvici pravidelně používat není nutno vytahovat zástrčku ze zásuvky.



Dbejte aby nebyla překročená maximální přípustná hladina vody v konvici.

Při nalévání vody přes filtr dochází ke zpoždění, jelikož filtr propouští nalévanou vodu pomaleji a tedy skutečná hladina se může zvednout o obsah vody dočasně zadržované filtrem.

Toto může způsobit překročení maximální přípustné hladiny v konvici.

Zkontrolujte proto hladinu dříne než dáte vodu vařit.

V případě zapnutí prázdné konvice dojde k okamžitému vypnutí konvice tepelnou pojistkou. Aby bylo možné varnou konvici znovu zapnout, musi vychladnout tepelná pojistka.

Tento proces je možné urychlit nalitím studené vody do konvice. Jakmile tepelná pojistka vychladne (cca 15 minut) sejměte konvici z podstavce a znovu ji tam postavte, pak teprve zapněte vypínač.

Čištění a údržba (Obr. C)



Čistěte konvici jen pokud je ochlazená!

① Před čištěním odpojte konvici z elektrické sítě.

② Vyjměte filtr **(13)**.

③ Vnější plochy čistěte vlhkým hadříkem a mycím prostředkem na nádobí.

Vodní nános na vnitřních i vnějších stěnách konvice otřete hadříkem smáčeným v octu.

④ Potom konvici propláchněte čistou vodu.

Čištění filtru – odstraňování vodního kamene

Vodní kámen, který se může osadit na vnitřních stěnách konvice, na dně, nebo na sítku filtru odstraníte 6% nebo 10% octovým roztokem.

- Otevřete víko **(4)**.
- Vyjměte filtr **(13)** a omyjte jej pod tekoucí vodou.
- Nalijte 0,5 litru octového roztoku do konvice a zapněte konvici.
- Ocet uvařte a ponechte v konvici 30 minut.
- Vylijte ocet a propláchněte konvici čistou vodou.
- Nalijte do konvice čistou vodu, uvařte ji a vylijte.
- V případě, že se vodní kámen zcela nerozpustí, postup opakujte.
- Po ukončení vložte filtr **(13)** do konvice.



Vodní kámen je nutno pravidelně odstraňovat, v opačném případě může dojít k poškození varné konvice.

Ekologicky vhodná likvidace



Obalový materiál jednoduše neodhoďte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětnému zužitkování.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.

Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou.

Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnicím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

SK

Vážení zákazníci!

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Zvláštnu pozornosť treba venovať bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu treba uschovať, aby ho bolo možné využiť aj v ďalšom období používania výrobku.

Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a správneho používania elektrickej varnej kanvice

Počas používania elektrického zariadenia vždy dodržuj základné bezpečnostné požiadavky uvedené nižšie:



Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť

- Dodržuj zvláštnu opatrnosť počas práce s kanvicou za prítomnosti detí.
- Kanvicu nezapínaj, ak je napájací kábel poškodený, alebo je viditeľne poškodená izolácia.
- Ak sa neodpojiteľný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vykvalifikovaná osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Spotrebič smú opravovať iba odborne spôsobilí zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy odporúčame, aby ste sa obrátili na špecializovaný servis.
- Nedotýkaj sa kovového telesa kanvice počas varenia – na prenášanie používaj výlučne držiak kanvice.
- Nenapĺňaj kanvicu nad úroveň „**max**“, alebo nad maximálne označený objem – počas varenia môže z nej vriaca voda vystrekovať.
- Daj pozor, aby si nenamočil zástrčku napájacieho kábla.
- Dávaj pozor na paru, ktorá sa počas varenia dostáva von.
- Pred čistením má kanvica úplne vychladnúť.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používani spotrebiča.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.



Pozor!

Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku

- Spotrebič zapájajte iba do zásuvky rozvodu elektrickej energie (so striedavým prúdom) s napätím zhodným s údajmi na typovom štítku spotrebiča a vybavenou bezpečnostným kolíkom.
- Kanvicu postavte vždy na stabilnom, rovnom a plochom povrchu; napájací kábel nemôže visieť cez hrany stola alebo cez pracovnú dosku linky, ani sa nesmie dotýkať horúcich povrchov.
- Nevyťahuj zástrčku zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Kanvica môže byť používaný iba s pripojenou napájacou podložkou, určenou pre daný typ.
- Kanvicu používaj iba na varenie vody.
- Neotváraj veko bezprostredne po uvarení vody – môže nastať stekanie kondenzovanej vodnej pary po vonkajšej strane kanvice.
- Nestavaj kanvicu na horúce predmety alebo do ich blízkosti.
- Neponáraj kanvicu ani napájaciu podložku do vody počas napĺňania alebo umývania.
- V prípade, že vodou budú zaliate vnútorné elektrické časti, ako aj napájacia podložka, pred opätovným zapojením do siete ich dôkladne vysuš.
- Nezapínaj kanvicu bez vody.
- Nepoužívaj kanvicu s otvorenou pokrievkou – vtedy nebude fungovať automatický vypínač.
- Na umývanie telesa nepoužívaj agresívne detergenty v podobe emulzií, mliečka, pást atď. Tieto môžu okrem iného odstrániť informačné grafické symboly ako stupnice, označenia, výstražné znaky a pod.
- Prístroj nie je určený na prácu s použitím vonkajších časových vypínačov alebo samostatného systému diaľkovej regulácie.



Pokyn

Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania

- Zariadenie je určené len pre domáce používanie. V prípade, ak bude používané za účelom gastronomického biznisu, v tomto prípade sa menia záručné podmienky.
- Nepoužívaj kanvicu bez filtra.
- V kanviciach veľmi rýchle zovrie voda a odber elektrického prúdu sa pohybuje okolo 10 A.
- Prever, či použité sieťové poistky sú prispôsobené na takýto odber výkonu.

Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na štítku výrobku.

Menovitý objem: 1,7 l.

Kanvica je zariadením triedy I, vybaveným napájacím káblom s ochrannou žilou a zástrčkou s ochranným kolíkom.

Varné kanvice Zelmer spĺňajú požiadavky platných noriem.

Zariadenie zodpovedá požiadavkám nariadení:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený značkou CE na štítku výrobku.

Korpus kanvice (Obr. A)

❶ Žiarovka
❷ Kovové teleso
❸ Lievik
❹ Blokáda veka
❺ Veko
❻ Kryt úchytky
❼ Úchytka
❽ Ukazovateľ hladiny vody
❾ Vypínač
❿ Podložka telesa
⓫ Prípojný kábel
⓬ Schránka na prívodovú šnúru
⓭ Vodoznak so stupnicou
⓮ Napájacia podložka

Príprava kanvice k použitiu, jeho zapnutie a činnosť



Pred prvým použitím treba kanvicu zvnútra umyť (spôsob umytia uvedený v ďalšej časti návodu), naplniť vodou na úroveň „max" a následne štyrikrát uvariť vodu (zakaždým novú dávku) a opätovne umyť.

Obsluha a prevádzka kanvice (Obr. B)

① Stlačte tlačítko na otváranie veka **(4)** – veko kanvice sa otvorí.

② Uložiť filter **(13)** do kanvice – pokiaľ bol predtým vybratý.

③ Naplň kanvicu potrebným množstvom vody (hladina je viditeľná na ukazovateli **(8)**).



Nevar vodu v množstve pod dolnou hladinou na ukazovateli (8).

④ Zatvor pokrievku.

⑤ Postav kanvicu na napájaciu podložku **(14)**.

⑥ Zasuň zástrčku prípojného kábla do sieťovej zásuvky s ochranným kolíkom.

⑦ Zapnite kanvicu zdvihnutím páky hore **(9)** – rozsvieti sa signalizačná kontrolka.

⑧ Po uvarení vody sa kanvica vypne automaticky, vypínač sa vráti do východiskovej polohy – svetielko zhasne.

Pokiaľ sa predpokladá ďalšie používanie kanvice, nie je nutné vyťahovanie zástrčky prívodného kábla z napájacej zásuvky.



Treba dbať na to, aby nebol prekročený menovitý objem kanvice počas nalievania vody.

Dvíhanie sa hladiny vody v kanvici je oneskorené vo vzťahu k rýchlosti nalievania vody. Je to spôsobené brzdením prietoku cez filter. Tomu možno predísť veľmi opatrným nalievaním posledných dávok vody pred dosiahnutím jej maximálnej hladiny.

V prípade zapnutia prázdnej kanvice nastane automatické vypnutie napätia tepelným vypínačom. Pre opätovné zapnutie kanvica musí vychladnúť. Možno to urýchliť naliatím do kanvice studenej vody. Pre opätovné zapnutie kanvice po vychladení (asi 15 min.) teba ho vybrať z podložky, opätovne tam uložiť a zapnúť kanvicu stláčajúc vypínač.

Čistenie a údržba (Obr. C)



Čistiť iba studenú kanvicu!

① Vytiahni zástrčku prípojného kábla z napájacej zásuvky.

② Vyber filter **(13)**.

③ Vonkajšie plochy čistiť mäkkou handričkou navlhčenou prípravkom na umývanie riadu.

Na odstránenie usadenín vodného kameňa z vnútorných i vonkajších stien kanvice tieto pretri handričkou navlhčenou v octe.

④ Kanvicu opláchni čistou vodou.

Výmena filtra – rozpúšťanie kameňa

V prípade, že sa na dne kanvice objaví vápenná usadenina, kameň treba odstrániť. Na to sa používa 6% alebo 10% ocot.

- Otvor pokrievku **(4)**.
- Vyber filter **(13)** a umy ho v tečúcej vode.
- Nalej do kanvice 0,5 l octu a zapni ho.
- Uvar ocot a ponechaj ho v kanvici asi 30 minút.
- Vylej ocot a kanvicu prepláchni čistou vodou.
- Naplň kanvicu čerstvou vodou, prevar, po prevarení vylej.
- V prípade, že kameň ešte ostal na dne, zopakuj činnosti.
- Po ukončení činností vlož filter **(13)** do kanvice.



Zanedbanie odstraňovania vodného kameňa z kanvice môže spôsobiť jeho poškodenie.

Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.



Po ukončení životnosti spotrebič zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté použitím zariadenia v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov.

GW17-045_v02

HU

Tisztelt Vásárló!

Gratulálunk a készülék kiválasztásához és üdvözöljük a Zelmer termékek felhasználói között.

A legjobb hatások elérése érdekében javasoljuk, hogy használjon eredeti Zelmer tartozékokat. Kifejezetten ehhez a termékhez lettek kifejlesztve.

Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös figyelmet szentelve a biztonsági előírásoknak. Őrizze meg a használati útmutatót, mert a készülék későbbi használata során is hasznát veheti.

A gyártó nem felel a rendeltetés ellenes használat vagy szakszerűtlen kezelés okozta károkért.

Az elektromos vízforraló biztonságos és helyes használatával kapcsolatos előírások

Az elektromos készülék használata során mindenkor tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat:



Veszély! / Vigyázat!
A biztonsági előírások be nem tartása sérülésekhez vezet

- Gyermekek jelenlétében bánjon a vízforralóval rendkívül óvatosan.
- Tartózkodjon a vízforraló bekapcsolásától, amennyiben a hálózati kábel sérült, vagy a szigetelés szemmel láthatóan meg lett rongálva.
- Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából.
- A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervízhez.
- Tartózkodjon a vízforraló fémtestének érintésétől főzés közben, ehelyett használja a készülék fogantyúját.
- Nem szabad a tartályt a „**max**” felirat, vagy a megjelölt maximális űrtartalom fölé tölteni folyadékkal, hogy a forrásban levő víz ne fusson ki a tartályból.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel dugója ne kerüljön érintkezésbe vízzel vagy bármi más folyadékkal.
- Ügyeljen a forralás közben felszálló gőzökre.
- Tisztítás előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- A készüléket mozgásukban korlátozott és csökkent mentális képességgel vagy a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve ha a felügyeletük biztosított, vagy a biztonságukért felelős személy által készülékhasználatra vonatkozóan utasítást adtak.
- Ügyeljen arra, hogy gyerekek ne játszanak a készülékkel.



Vigyázat!
Ha nem tartja be az előírásokat veszélynek teszi ki a tulajdonát

- A készüléket kizárólag a berendezés adattábláján feltüntetett feszültségű, és földeléssel ellátott elektromos hálózatra csatlakoztassa (kizárólag váltóáramúra).
- Helyezze a vízforralót stabil, lapos, egyenletes felületre; a csatlakozókábel nem lóghat le az asztalról, vagy a konyhai munkalapról és nem érhet forró felülethez.
- Ne húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból a kábelnél fogva.
- A vízforralót csak az adott típushoz tartozó aljzattal szabad működtetni.
- A készüléket kizárólag vízforralásra szabad használni.
- Tartózkodjon a fedél kinyitásától közvetlenül a víz felforrását követően – a kicsapódó vízgőz lefolyhat a készülék külsején.
- Ne használja a készüléket forró tárgyakon, és ne is tárolja forró tárgyak közelében.
- A készüléket és az aljzatot feltöltés vagy lemosás közben tilos vízbe tenni.
- A belső elektromos részek, és az aljzat elöntése esetén újra bekapcsolás előtt alaposan szárítsa ki a készüléket.
- Ne használja a készüléket víz nélkül.
- Ne használja a készüléket nyitott fedéllel, az automata megszakító nem fog működni.
- Ne használjon a készülék lemosására erős, emulzió, tej, paszta alakjában forgalmazott, tisztítószereket. Ezek többek között letörölhetik a tájékoztató grafikai jeleket, mint pld. a skálákat, jelöléseket, figyelmeztető jelzéseket, és ehhez hasonlókat.
- A készülék működtetéséhez nem szabad külső időzítő kapcsolót vagy külön távvezérlő rendszert csatlakoztatni.



Javaslat
Információk a a termékről és felhasználási javaslatok

- A készülék háztartásbeli használatra készült. A vendéglátóipari felhasználása esetén a garancia feltételei módosulnak.
- Ne használja a készüléket szűrő nélkül.
- A vízforroló nagyon gyorsan forralja fel a vizet és a villanyberendezésből átveszi kb. 10 A-t.
- Ellenőrizze, hogy az alkalmazott hálózati biztosítékok alkalmasak-e az ilyen volumenű áramfelvételre.

Műszaki adataik

A műszaki paraméterek a törzslapon olvashatók.

Névleges űrtartalom: 1,7 l.

A készülék az I. osztályba tartozik, védőérrel és biztonsági dugóval felszerelt hálózati kábellel rendelkezik.

A berendezés megfelel a vonatkozó magyar és európai biztonsági szabványoknak.

A Zelmer vízforralók megfelelnek a következő direktíváknak:

- Kisfeszültségű elektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A termék adattábláján CE jelöléssel lett ellátva.

Kanna építése (A. ábra)

❶ Működés jelző LED
❷ Acél test
❸ Tölcsér
❹ Fedél retesz kapcsoló
❺ Fedél
❻ A kanna fogantyújának borítója
❼ Fogantyú fogórész
❽ Vízszínt jelző
❾ Kapcsoló (ki-és bekapcsoló gomb)
❿ Aljzat
⓫ Hálózati kábel
⓬ Kábelfeltekerés
⓭ Lerakodás ellenes vízszűrő
⓮ Csatlakozó alapzat

A készülék előkészítése, bekapcsolása és működése



Első használatbavétel előtt mossa le a készülék külsejét (a lemosás módját ld. a használati útmutató további részében), töltse fel a készülék tartályát a „max" szintig, majd ezt követően négyszer egymás után forraljon fel benne vizet (mindig új adagot). Ezt követően újra mossa le a készüléket.

Vízforraló működése és kezelése: (B. ábra)

① Nyomja be a fedő gombját – vízforralófedő kinyílik.

② Helyezze bele a szűrőt a készülékbe – amennyiben előtte el lett távolítva.

③ Töltse fel a készülék tartályát a kívánt vízmennyiséggel. (A vízszint magassága a skálán látható **(8)**).



Ne forraljon a vízszintjelző (8) alsó jelénél alacsonyabb vagy a felső szintjét meghaladó mennyiségű vizet.

④ Zárja le a felelet.

⑤ Helyezze rá a tartályt a készülék alapzatára.

⑥ Csatlakoztassa a kábel dugóját a biztonsági dugóval felszerelt konnektorhoz.

⑦ Kapcsolja be a vízforralót a kart **(9)** felfelé húzva – felgyullad a működésjelző lámpa.

⑧ Mikor a víz eléri a forráspontját, a készülék automatikusan le fog kapcsolni és a kapcsoló visszatér az eredeti helyzetbe – a LED jelző kialszik.

Tartós használat esetén a hálózati kábeldugóját nem szükséges kihúzni a konnektorból.



A víz feltöltése során ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a készülék tartályának névleges űrtartalmát.

A víz szintje megkésve emelkedik a tartályban, mivel a szűrő lassítja a víz beáramlását.

Ezt megelőzendő, óvatosan öntse be a tartályba az utolsó vízadagokat, amíg nem éri el a „MAX" szintet.

Üres készülék bekapcsolása esetén a biztonsági termosztát automatikusan megszakítja az áramellátást.

A készüléket hagyja kihűlni, mielőtt újra bekapcsolná. Ez gyorsabban fog menni, ha a tartályba hideg vizet önt.

A kihűlést követő újra bekapcsolás előtt (kb. 15 perc múlva) vegye le a készüléket az aljzatról, újra helyezze vissza és kapcsolja be.

Tisztítás és karbantartás (C. ábra)



A tisztítást csak kihűlt készüléken szabad elvégezni!

① Húzza ki a hálózati kábel dugóját a konnektorból.

② Vegye ki a szűrőt **(13)**.

③ Tisztítsa meg a készülék külső felületét mosogatószerbe mártott puha ruhadarabbal.

Ecetbe mártott ruhadarabbal távolítsa el a készülék belső és külső felületéről a leülepedett vízkövet.

④ Öblítse le a készüléket tiszta vízzel.

Szűrőcsere – vízkőoldás

A készülék alján képződött vízkövet el kell távolítani. Erre a célra használjon 6%-os vagy 10%-os ecetet.

- Nyissa fel a tartály fedelét **(4)**.
- Vegye ki a szűrőt **(13)** és mossa le folyóvízzel.
- Öntsön a tartályba 0,5 l ecetet és kapcsolja be a készüléket.
- Forralja fel az ecetet és hagyja állni a tartályban kb. 30 percig.
- Öntse ki az ecetet és öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- Öntsön a tartályba tiszta vizet, forralja fel, majd öntse ki.
- Amennyiben a készülék aljáról nem tűnt el az összes vízkő, ismételje meg az előbb felvázolt műveletet.
- A művelet végeztével tegye vissza a szűrőt **(8)** a helyére.



A vízkő eltávolítás elmulasztása a készülék meghibásodásához vezethet.

Környezetvédelem – Óvjuk környezetünket

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózatból való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.



A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.

Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt!!!

Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

RO

Stimați Clienți!

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru şi vă urăm bun-venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. Se cuvine să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta şi mai târziu, în timpul utilizării aparatului.

Indicații privind siguranța şi folosirea adecvată a fierbătorului electric

În timpul folosirii aparatului electric, întotdeauna respectați următoarele cerințe de bază de siguranță:



Pericol! / Atenționare!

Nerespectarea regulilor poate provoca răni

- Fiți deosebit de atent când folosiți fierbătorul în preajma copiilor.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul electric dacă cablul de alimentare prezintă defecțiuni sau dacă observați deteriorări ale carcasei sale.
- Dacă cablul de alimentare al maşinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care intervin defecțiuni, adresați-vă punctului specializat de servis.
- Nu atingeți carcasa metalică a aparatului în timp ce apa se fierbe – folosiți numai mânerul fierbătorului pentru a-l muta.
- Nu umpleți fierbătorul peste capacitatea maximă marcată pe vas – în timpul fierberii, apa fierbinte poate depăşi marginile vasului.
- Fiți atent(ă) să nu udați ştecărul cablului de alimentare.
- Fiți atent(ă) la aburul care se degajă în timpul fierberii.
- Înainte de curățare, fierbătorul trebuie lăsat să se răcească complet.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu ştiu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.



Atenție!

Nerespectarea poate provoca pagube materiale

- Dispozitivul trebuie conectat întotdeauna la priza rețelei electrice (numai cea cu curent alternativ) cu tensiune care este în conformitate cu cea menționată pe plăcuța de fabricație a dispozitivului şi echipată în pin protector.
- Aşezați tot timpul ceainicul pe o suprafață stabilă, netedă şi plată; cablul de alimentare nu trebuie să atârne peste marginea mesei sau a blatului şi nici să atingă suprafața fierbinte.
- Nu scoateți ştecărul din priza electrică trăgând de cablul de alimentare.
- Ceainicul poate fi folosit doar când este cuplat la suportul de alimentare prevăzut pentru tipul respectiv de aparat.
- Folosiți fierbătorul electric numai pentru a fierbe apă.
- Nu deschideți capacul imediat după fierberea apei – pot fi degajați vapori de apă.
- Nu aşezați fierbătorul pe obiecte fierbinți sau în apropierea lor.
- Nu puneți în apă nici baza de alimentare, nici fierbătorul, atunci când îl umpleți sau îl spălați.
- În cazul în care ați turnat apă peste elementele electrice interne şi peste baza detaşabilă de alimentare, uscați bine aceste elemente înainte de următoarea punere în funcțiune a fierbătorului.
- Nu puneți în funcțiune fierbătorul fără apă.
- Nu folosiți fierbătorul cu capacul deschis – atunci nu funcționează întrerupătorul automat.
- Pentru spălarea carcasei, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsie, lichide, paste ş.a. Acestea pot, printre altele, să şteargă simbolurile grafice înscrise, precum standardele, marcajele, semnele de avertizare ş.a.
- Dispozitivul nu este conceput pentru a funcționa cu comutatori de timp externi sau cu un sistem separat de control de la distanță.



Indicații

Informații despre produs şi indicații referitoare la utilizarea acestuia

- Acest dispozitiv este destinat utilizării casnice. În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.
- Nu folosiți fierbătorul fără filtru.
- Tipul de fierbător prezentat în instrucțiunile de față fierbe foarte repede apa, la o intensitate a curentului de cca. 10 A în instalația electrică.
- Verificați dacă toate contactele de protecție sunt adecvate unui asemenea nivel al intensității curentului. Când se fierbe apa, decuplați alte aparate de la acel circuit electric.

Date tehnice

Parametrii tehnici sunt înscrişi pe eticheta cu specificaţii tehnice a produsului.

Capacitatea vasului – 1,7 l.

Ceainicul este un aparat de clasa I, echipat cu un conductor de racordare cu cablu de protecţie şi fişă cu contact de protecţie.

Fierbătorul electric ZELMER îndeplineşte cerinţele normelor în vigoare.

Aparatul este în conformitate cu cerinţele directivelor:

– Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
– Compatibilitate electromagnetică (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul poartă inscripţia CE pe eticheta cu specificaţii tehnice.

Structura ceainicului (Desen A)

1 Bec de control
2 Carcasă
3 Ciocul vasului
4 Buton pentru deschiderea capacului
5 Capac
6 Carcasa mânerului
7 Mânerul fierbătorului electric
8 Indicator pentru nivelul apei
9 Comutator Pornire/Oprire
10 Baza de alimentare
11 Cablu de alimentare
12 Spaţiu pentru strângerea cablului de alimentare
13 Filtru împotriva depunerilor de calcar
14 Bază de alimentare detaşabilă

Pregătirea fierbătorului pentru utilizare



Înainte de prima utilizare a fierbătorului, acesta trebuie spălat pe dinăuntru (modul de spălare este descris la punctul „Curăţare şi conservare"). Umpleţi fierbătorul cu apă până la nivelul maxim, fierbeţi de patru ori apă (de fiecare dată schimbaţi apa) şi pe urmă spălaţi.

Modalitatea de utilizare şi funcţionarea fierbătorului (Desen B)

① Apăsaţi butonul capacului **(4)** – se deschide capacul fierbătorului electric.

② Aşezaţi filtrul **(13)** în fierbător – dacă a fost scos mai înainte.

③ Umpleţi fierbătorul cu cantitatea necesară de apă (nivelul este vizibil pe indicator **(8)**).



Nu fierbeţi o cantitate mai mică de apă decât nivelul minim prevăzut sau mai mare decât nivelul maxim (ambele nivele sunt marcate pe indicator (8)).

④ Închideţi capacul.

⑤ Aşezaţi fierbătorul pe baza detaşabilă de alimentare **(14)**.

⑥ Introduceţi ştecărul cablului de alimentare în priza reţelei electrice prevăzute cu contact de protecţie.

⑦ Porniţi fierbătorul ridicând comutatorul **(9)** – becul de semnalizare se va aprinde.

⑧ După fierberea apei, fierbătorul se decuplează automat; comutatorul revine la poziţia iniţială, beculeţul se stinge.

Dacă intenţionaţi să folosiţi mai departe fierbătorul electric, nu este necesară scoaterea ştecărului din priza electrică.



Trebuie să fiţi atent(ă), să nu depăşiţi nivelul maxim de umplere indicat, atunci când turnaţi apa.

Creşterea nivelului apei este întârziată în raport cu viteza de turnare a apei. Acest fapt se datorează filtrării apei. Putem preveni depăşirea nivelului maxim prin turnarea foarte atentă a ultimelor cantităţi de apă, înainte de atingerea nivelului maxim.

În cazul în care a fost pus în funcţiune fierbătorul gol, întrerupătorul termic îl decuplează în mod automat de la reţeaua de alimentare. Pentru a utiliza din nou fierbătorul după răcirea sa (cca. 15 minute), trebuie să-l luaţi de pe baza detaşabilă, să-l repuneţi la loc şi să-l puneţi în funcţiune apăsând butonul nr. **(9)**. Răcirea fierbătorului electric poate fi grăbită turnându-se în el apă rece.

Curăţarea şi păstrarea aparatului (Desen C)



Curăţaţi fierbătorul numai când e rece!

① Scoateţi ştecărul cablului de alimentare din priză.

② Scoateţi filtrul **(13)**.

③ Curăţaţi suprafaţa interioară cu ajutorul unei cârpe moi, muiate în oţet.

- Pentru a îndepărta depunerile de pe suprafaţa interioară şi cea exterioară a fierbătorului, ştergeţi-o cu o cârpă muiată în oţet.

④ Clătiţi fierbătorul cu apă curată.

Schimbarea filtrului – îndepărtarea depunerilor de calcar

În cazul în care apar depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, ele trebuie îndepărtate. În acest scop, folosiţi oţet în concentraţie de 6% sau de 10%.

- Ridicaţi capacul **(4)**.
- Scoateţi filtrul **(13)**.
- Puneţi filtrul sub jet de apă.
- Turnaţi în fierbător 0,5 l de oţet şi puneţi fierbătorul în funcţiune **(9)**.
- Fierbeţi oţetul şi lăsaţi-l să stea în fierbător cca. 60 de minute.
- Vărsaţi oţetul şi clătiţi fierbătorul cu apă curată.

- Umpleți fierbătorul cu apă proaspătă, fierbeți-o, pe urmă vărsați apa.
- În cazul în care au mai rămas depuneri de calcar pe fundul fierbătorului, repetați operațiunea de curățare descrisă mai devreme.
- După încheierea operațiunii, montați filtrul **(13)** în fierbător, procedând în mod invers ca la scoaterea lui.



Neîndepărtarea depunerilor de calcar de pe fierbător poate conduce la deteriorarea sa.

Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător



Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deaorece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme şi directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ş.a.

RU Уважаемые Пользователи!

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации электрического чайника

При эксплуатации электрического прибора всегда необходимо соблюдать следующие общепринятые правила техники безопасности:



Опасность! / Внимание!
Несоблюдение правил грозит травмами

- Если во время работы прибора рядом находятся дети, необходимо проявлять особую осторожность.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус имеют видимые повреждения.
- Если будет повреждён неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Не дотрагивайтесь до металлического корпуса чайника во время кипячения – для переноса прибора используйте исключительно ручку чайника.
- Не заливайте воду свыше отметки **«max»** – если чайник переполнен, кипящая вода может выплеснуться.
- Следите за тем, чтобы вода не попала на вилку питающего сетевого провода.
- Избегайте контакта с горячим паром.
- Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.



Внимание!
Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Прибор всегда подключайте к гнезду электросети (только переменного тока) с напряжением, соответствующим поданному на информационном табло прибора, а также оборудованного безопасным кольцом.
- Ставьте чайник всегда на стабильной, равной и плоской поверхности; питательный провод не может висеть над краем стола или плиты ни прикасаться к горячей поверхности.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Чайник может использоваться только с приложенной подставкой электропитания, предназначенной для данного типа.
- Используйте чайник только для кипячения воды.
- Не открывайте крышку чайника непосредственно после кипячения воды, чтобы не обжечься паром.
- Не ставьте чайник на горячие поверхности или вблизи них.
- Во время мытья или наполнения чайника не погружайте его в воду.
- В случае, если вода зальет внутренние электрические элементы или подставку, перед следующим включением чайника в сеть его необходимо тщательно осушить.
- Не включайте чайник без воды.
- Не эксплуатируйте чайник с открытой крышкой – не сработает автоматический выключатель.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные детергенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Устройство не предназначено для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.



Советы
Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантия изменяются.
- Не эксплуатируйте чайник без фильтра.
- Тип чайника, к которому относится настоящая инструкция, очень быстро нагревает воду – потребление тока ок. 10 А.
- Проверьте сетевые предохранители, которые должны быть рассчитаны на такой расход мощности. Убедитесь, что во время кипячения воды вместе с чайником в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы.

Техническая характеристика

Технические параметры указаны на заводском щитке прибора.

Емкость 1,7 литра.

Чайник имеет I класс изоляции. Питающий электропровод и вилка имеют заземление.

Электрический чайник ZELMER отвечает требованиям действующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

– Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95EC.
– Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/95/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Устройство электрического чайника (Рис. A)

❶ Сигнальный индикатор
❷ Стальной корпус
❸ Носик
❹ Блокада крышки
❺ Крышка
❻ Покрытие ручки
❼ Ручка
❽ Указатель уровня воды
❾ Выключатель
❿ Основание корпуса
⓫ Питающий провод
⓬ Отделение для питающего провода
⓭ Сетчатый фильтр для очистки воды
⓮ Подставка

Подготовка чайника к работе



Перед первым включением чайника его необходимо вымыть внутри (способ мытья описан в разделе «Очистка и консервация»), наполнить водой до максимального уровня, а затем четыре раза вскипятить в нем воду (каждый раз свежую) и снова вымыть.

Принцип действия и обслуживание чайника (Рис. B)

① Нажмите на кнопку **(4)** – крышка чайника откроется.

② Вставьте в чайник фильтр **(13)**, если он был ранее вынут.

③ Налейте в чайник необходимое количество воды, обращая внимание на указатель уровня воды **(8)**).



Не наполняйте чайник ниже минимальной отметки и выше максимальной на указателе уровня воды (8).

④ Закройте крышку.

⑤ Поставьте чайник на подставку **(14)**.

⑥ Вложите вилку сетевого провода в розетку с заземлением.

⑦ Включите чайник выключателем **(9)** – должен загореться сигнальный индикатор.

⑧ Когда вода закипит, чайник выключится автоматически. Выключатель вернется в исходное положение – индикатор погаснет.

Если предусмотрена дальнейшая эксплуатация чайника, не обязательно вынимать вилку сетевого провода из розетки питающей сети.



Наливая в чайник воду необходимо следить за тем, чтобы не превысить максимального уровня воды.

Уровень воды в чайнике повышается с некоторым запаздыванием по сравнению с быстротой наливания воды. Это вызвано медленным протеканием воды через фильтр, что может стать причиной перелива воды. Этого можно избежать, наливая воду особенно осторожно перед максимальной отметкой.

В случае включения пустого чайника сработает термический выключатель и отключит напряжение питания.

Чтобы чайник можно было включить еще раз, дайте ему остыть (ок. 15 мин.). Когда чайник полностью остынет, перед следующим включением его нужно снять с подставки, поставить на нее снова и только тогда включить выключателем **(9)**. Процесс можно ускорить, наливая в чайник холодную воду.

Очистка и консервация (Рис. C)



Перед очисткой дайте чайнику полностью остыть!

① Выньте вилку питающего электропровода из розетки.

② Извлеките фильтр **(13)**.

③ Наружные поверхности протирайте влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды).

С целью удаления осадка от воды с наружных и внутренних поверхностей чайника протрите их тряпочкой, увлажненной уксусом.

④ Ополосните чайник чистой водой.

Замена фильтра – удаление накипи

Если на дне чайника появится известковый осадок, накипь нужно удалить. Для этого используется 6% или 10% уксус.

- Откройте крышку **(4)**.
- Извлеките фильтр **(13)**.
- Промойте его под струей воды.
- Залейте в чайник 0,5 л уксуса и включите **(9)**.

- Вскипятите ускус и оставьте в чайнике на ок. 60 минут.
- Затем уксус нужно слить, а чайник промыть чистой водой.
- Снова наполните чайник свежей водой, вскипятите и вылейте.
- В случае, если на дне чайника еще останется накипь, действия нужно повторить.
- Закончив удаление накипи, установите фильтр **(13)** на место в обратной очередности.



Несвоевременное удаление накипи может привести к повреждению чайника.

Экология – забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью приведения в соответствие с нормами закона, стандартами, директивами или из конструкционных, коммерческих, эстетических и других соображений.

BG

Уважаеми клиенти!

Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer.

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

Препоръки за безопасност и правилно използване на електрическата кана

По време на използване на електрически уреди винаги спазвайте следните основни изисквания за безопасност:



Опасност!/Предупреждение!
Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването

- Бъдете особено внимателни по време на работа с каната в присъствието на деца.
- Не включвайте каната, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Ако неоткючаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специалистично ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервиз на.
- Не се докосвайте до металния корпус на каната по време на готвенето – за пренасяне използвайте изключително дръжка на каната.
- Не препълвайте каната над нивото **„max”** – по време на кипене врящата вода може да пръска.
- Внимавайте да не намокрите щепсела на захранващия кабел.
- Пазете се от излизащата по време на кипене пара.
- Преди почистване каната трябва изцяло да изстине.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно инструкцията за употреба на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.



Внимание!
Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването

- Уредът трябва винаги да бъде включен в контакт (само променлив ток) оборудван със щифт за заземяване, съвместим с напрежението както е посочено върху табелката на устройството.
- Поставяйте каната винаги върху стабилна, равна и плоска повърхност; захранващият кабел не може да виси над край на масата или на плота нито да се докосва до гореща повърхност.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Каната може да се употребява само с приложената захранваща подставка, предназначена за дадения тип.
- Използвайте каната само за кипване на вода.
- Не отваряйте капака веднага след кипване на водата – кондензираната водна пара може да изтече извън каната.
- Не слагайте каната върху горещи предмети или близо до тях.
- Не потапяйте каната или захранващата й основа във вода по време на напълване или миене.
- В случай на заливане с вода на вътрешните електрически елементи, както и на захранващата основа, преди да включите каната отново към електричеството, добре я изсушете.
- Не включвайте каната без вода.
- Не използвайте каната с отворен капак – в такъв случай няма да се задейства автоматичният прекъсвач.
- За миене на корпуса не използвайте прекалено силни миещи препарати – емулсии, млека, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като напр.: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Устройството не е предназначено за работа с употреба на външни временни изключватели или на отделна система за дистанционна регулация.



Указание
Информация за продукт и указания относно ползването му

- Уредът е предназначен за ползване в домашни условия. В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- Не използвайте каната без филтър.
- Типът кана, за който се отнася тази инструкция, много бързо кипва вода и изразходва около 10 A ток от електрическата инсталация.
- Проверете дали мрежовите предпазители са пригодени за такава консумация на мощност. По време на кипване на вода изключете другите уреди от същата верига.

Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Вместимост 1,7 литра.

Чайникът е устройство на I класа, има в своето съоръжение присъединяващ проводник със защитена жила и щепсел със защитен контакт.

Каната ZELMER отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:
- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

Устройство на електрическата кана (Рис. A)

1. Лампа
2. Стоманен корпус
3. Устие
4. Блокировка на капака
5. Капак
6. Горна част на дръжката
7. Дръжка
8. Индикатор на нивото на водата
9. Превключвател
10. Основа на корпуса
11. Захранващ кабел
12. Място за захранващия кабел
13. Филтър срещу утайки
14. Захранваща основа

Подготовка на каната за работа



Преди първото използване на каната или след продължителен период, в който не е използвана, тя трябва да се измие отвън (начинът на миене е описан в точка „Почистване и поддръжка”), напълнете каната с вода до максималното ниво, а след това четири пъти кипнете вода (всеки път наливайте прясна) и отново я измийте.

Употреба и работа на каната (Рис. B)

① Натиснете бутона на капака **(4)** – ще се отвори капакът на каната.

② Поставете филтъра **(13)** в каната – ако е бил изваден преди това.

③ Напълнете каната с необходимото количество вода (нивото се вижда на индикатора **(8)**.



Не наливайте вода под долното или над горното ниво на индикатора (8).

④ Затворете капака.

⑤ Поставете каната върху захранващата основа **(14)**.

⑥ Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрически контакт със заземяване.

⑦ Включете каната, като вдигнете нагоре превключвателя **(9)** – ще светне сигналната лампа.

⑧ След кипване на водата каната ще се изключи автоматично, а превключвателят ще се върне на изходното положение – лампата ще изгасне.

Ако ще използвате каната и занапред, не е необходимо щепселът на захранващия кабел да се изважда от електрическия контакт.



Винаги внимавайте да не надвишавате номиналната вместимост на каната при наливане на вода.

Увеличаването на нивото на водата в каната става със закъснение спрямо бързината на наливане на водата. Това е така, тъй като водата се задържа от филтъра. Можете да избегнете препълването, като наливате водата особено внимателно накрая преди достигане на максималното ниво.

В случай че включите каната празна, термопрекъсвачът автоматично изключва захранването.

За да включите отново каната след изстиването й (около 15 мин.), свалете я от основата й, сложете я обратно и я включете с бутона **(9)**. Изстиването на каната може да се ускори с наливане на студена вода в нея.

Почистване и поддръжка (Рис. C)



Почиствайте каната само когато е студена.

① Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.

② Извадете филтъра **(13)**.

③ Външните повърхности чистете с помощта на мека кърпа, навлажнена с препарат за миене на съдове.

За да отстраните котления камък от вътрешните и външните стени на каната, изтрийте ги с кърпа, намокрена с оцет.

④ Изплакнете каната с чиста вода.

Смяна на филтъра – отстраняване на котления камък

В случай че се появи котлен камък на дъното на каната, отстранете го. За тази цел се използва 6% или 10% оцет.

- Отворете капака **(4)**.
- Извадете филтъра **(13)**.
- Изплакнете филтъра с течаща вода.

- Налейте в каната 0,5 л оцет и включете каната **(9)**.
- Кипнете оцета и оставете каната за около 60 минути.
- Излейте оцета и изплакнете каната с чиста вода.
- Напълнете каната с прясна вода, кипнете я, а след това излейте водата.
- Ако е останал котлен камък на дъното, повторете гореописаните действия.
- След приключване на тези действия поставете филтъра **(13)** в каната по ред, обратен на свалянето на филтъра.



Ако котленият камък не се отстранява от каната, това може да доведе до повредатай.

Екология – Грижа за околната среда



Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.

Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.

Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

UA

Шановні Клієнти!

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо Вас уважно прочитати інструкцію з експлуатації, приділяючи особливу увагу рекомендаціям щодо техніки безпеки. Збережіть інструкцію, щоб Ви могли користатися нею в процесі подальшої експлуатації приладу.

Вказівки з безпеки і відповідного користування електрочайником

Під час користування електрообладнанням, необхідно дотримуватися нижче вказаних основних вимог безпеки:



Небезпека! / Попередження!

Недотримання вимог загрожує травмами

- Дотримуйтесь особливої обережності під час роботи з електрочайником у присутності дітей.
- Не вмикайте обладнання, якщо мережевий кабель або корпус пошкоджені.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може призвести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Підчас кип'ятіння не торкайтесь металевого корпусу чайника – для переміщення користуйтесь лише ручкою чайника.
- Не переповнювати електрочайник за рівень „**max**" – під час кип'ятіння чайника вода може виприснути.
- Будьте уважні, щоб не намочити вилку приєднувального кабелю.
- Уникайте контакту з парою, що виходить під час кип'ятіння.
- Перед очищуванням, зачекайте до повного охолодження чайника.
- Не дозволяйте користуватися приладом особам (у т.ч. дітям) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.



Увага!

Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Прилад завжди підключайте до гнізда електромережі (лишее змінного струму) із напругою, що відповідає поданій на інформаційному табло приладу, а також оснащеного безпечним кільцем.
- Завжди ставте чайник на стабільній, рівній та пласкій поверхні; приєднувальний кабель живлення не може звисати над краєм стола або кухонної стільниці, а також не може доторкатися до гарячої поверхні.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючись за кабель.
- Електрочайником можна користуватися тільки разом з доданою підставкою живлення, призначеною для даного типу.
- Використовувати чайник тільки для кип'ятіння води.
- Не відкривайте кришку безпосередньо після кип'ятіння води – конденсована водяна пара може стікати назовні чайника.
- Не встановлюйте чайник на гарячі предмети та поблизу таких предметів.
- Не занурюйте електрочайник і підставку живлення у воду під час наповнення або миття.
- У разі залиття водою внутрішніх електричних елементів, а також підставки живлення, перед повторним включенням електрочайника до мережі старанно їх висушіть.
- Не вмикайте електрочайник, у якому немає води.
- Не користуйтесь чайником з відкритою кришкою – в такому випадку автоматичний вимикач не спрацює.
- Для миття корпусу не використовувати агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, молочка, пасти та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: шкалу, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Пристрій не призначений для роботи з використанням зовнішніх вимикачів-таймерів або окремої системи дистанційного управління.



Вказівка

Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для цілей діяльності із загального харчування, умови гарантії змінюються.
- Не запускайте електрочайник без встановленого фільтра.
- Тип електрочайника, якого стосується ця інструкція дуже швидко кип'ятить воду і відбирає близько 10 A струму від електроустановки.
- Перевірте, чи застосовані запобіжники мережі, пристосовані до цього відбору потужності. Під час кип'ятіння води відключіть інше обладнання від цього контуру.

Технічні дані

Технічні параметри наведені на номінальній панелі виробу.

Номінальний об'єм 1,7 л.

Чайник належить до I класу і обладнаний проводом живлення з захисною жилою і штепселем з захисним контактом.

Чайники ZELMER відповідають вимогам чинних стандартів.

Пристрій відповідає вимогам директив:

– Електричний пристрій низької напруги (LVD) – 2006/95/EC.
– Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

На номінальній панелі пристрій позначений символом CE.

Складові частини електрочайника (Рис. A)

1. Лампочка
2. Сталевий корпус
3. Носик
4. Блокування кришки
5. Кришка
6. Верх ручки
7. Ручка
8. Індикатор рівня води
9. Вимикач
10. Основа корпуса
11. Провід живлення
12. Сховище для живильного кабелю
13. Протиосадовий фільтр
14. Підставка живлення

Підготовлення електрочайника до праці



Перед першим користуванням електрочайником або після довготривалої перерви у користуванні, потрібно умити його всередині (спосіб миття вказаний у пункті «Очищення та зберігання»), наповнити водою до максимального рівня, а потім чотирикратно скип'ятити воду (кожен раз свіжу порцію) і повторно умити.

Обслуговування і робота чайника (Рис. B)

① Натисніть кнопку кришки **(4)** – відкриється кришка чайника.

② Установіть фільтр **(13)** в електрочайнику – якщо раніше був вийнятий.

③ Наповнити електрочайник потрібною кількістю води (рівень видимий на показнику **(8)**).



Не кип'ятити воду кількістю нижче нижнього або вище верхнього рівня на індикаторі (3).

④ Закрити кришку.

⑤ Помістити електрочайник на підставку живлення **(14)**.

⑥ Уставте вилку приєднувального кабелю до розетки із захисним штифтом.

⑦ Включіть електрочайник, піднімаючи уверх важіль **(9)** – запалиться сигналізаційна лапочка.

⑧ Після скип'ятіння води, електрочайник автоматично виключиться, вимикач повертається у вихідне положення – лампочка згасне.

Якщо передбачається подальша експлуатація чайника, немає необхідності виймати вилку приєднувального кабелю з розетки.



Звертайте увагу, щоб не перевищувати номінальну ємність електрочайника під час наповнення водою.

Збільшення рівня води в електрочайнику затримується у відношенні до швидкості наповнення водою. Причиною цього є гальмування потоку через фільтр. Це можна попередити шляхом обережного наливання останніх порцій води до моменту досягнення максимального рівня води.

У разі включення порожнього електрочайника відбувається автоматичне відключення напруги термічним вимикачем.

Для повторного включення електрочайника після охолодження (бл. 15 хв.), необхідно зняти його з основи, повторно встановити і включити електрочайник шляхом натиснення важеля **(9)**. Охолодження можна прискорити, вливаючи в електрочайник холодну воду.

Очищення і зберігання (Рис. C)



Очищувати тільки холодний електрочайник!

① Вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки.

② Вийміть фільтр **(13)**.

③ Зовнішні поверхні очищувати за допомогою м'якої ганчірки, зволоженої засобом для миття посуди.

Для видалення водного осаду з внутрішніх та зовнішніх стінок чайника, протерти їх ганчіркою, зволоженою оцтом.

④ Виполоскати чайник чистою водою.

Заміна фільтра – видалення каменю

У разі нагромадження вапняного осаду на дні чайника, необхідно видалити камень. З цією метою застосовується 6% або 10% оцет.

- Відкрити кришку **(4)**.
- Вийміть фільтр **(13)**.
- Вимийте фільтр під проточною водою.
- Налийте до чайника 0,5 л оцту і включіть чайник **(9)**.
- Скип'ятити оцет і залишити в електрочайнику на близько 60 хвилин.

- Вилити оцет, чайник виполоскати чистою водою.
- Наповнити чайник свіжою водою, скип'ятити її, після скип'ятіння вилити воду.
- Якщо камінь залишився на дні, повторіть вказані вище дії.
- Після очищення, установіть фільтр **(13)** в електрочайник, виконуючи дії, протилежні до тих, що проводяться при вийманні фільтра.



Невидалення каменю може привести до пошкодження електрочайника.

Екологія – давайте дбати про навколишнє середовище



Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.

Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Транспортування і зберігання

- Транспорутвання виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщенння виробів всередині тарнспорного засобу.
- Під час транспротування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на пласких піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі завстосування ящикових піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми рзміщення упкованих виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складских приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні видповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційними, торговельними, естетичними та іншими причинами.

LT

Gerbiamieji klientai!

Sveikiname Jus pasirinkus mūsų prietaisą ir džiaugiamės, kad tapote Zelmer produktų naudotoju.

Siekiant geriausių darbo rezultatų, rekomenduojame naudoti tik originalias Zelmer firmos detales. Jos sukurtos būtent šiam prietaisui.

Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Ypatingą dėmesį prašome atkreipti į saugumo instrukcijas. Išsaugokite naudojimo instrukciją, kad prireikus galėtumėte ja pasinaudoti ir tolesnės gaminio eksploatacijos metu.

Elektrinio virdulio naudojimo ir saugumo instrukcijos

Naudodamiesi elektriniu prietaisu, visuomet laikykitės žemiau išvardintų pagrindinių saugumo reikalavimų:



Pavojus! /Ispėjimas!

Nesilaikymas gali sukelti pažeidimus

- Niekuomet nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Stebėkite, kad vaikai nežaistu su prietaisu.
- Nejunkite virdulio, jei maitinimo laidas yra sugadintas ar jo izoliacija yra akivaizdžiai pažeista.
- Sugedus neatjungiamai instaliuotam maitinimo laidui, saugumo sumetimais jis turi būti keičiamas gamintojo arba specializuoto serviso, arba kvalifikuoto specialisto.
- Prietaiso remontą gali atlikti tik apmokytas personalas. Dėl netinkamai atliktų remonto darbų gali kilti pavojus naudotojui. Pasireiškus gedimams, reikia kreiptis į specializuotą servisą.
- Virinimo metu nelieskite virdulio metalinio korpuso – norėdami perkelti virdulį į kitą vietą, laikykite jį už rankenos.
- Nepripildykite virdulio aukščiau atžymos „**max**" arba virš pažymėtos maksimalios talpos atžymos – užviręs vanduo gali pradėti tikšti iš virdulio.
- Saugokitės, kad nesušlapintumėte maitinimo laido kištuko.
- Saugokitės virimo metu besiveržiančių garų.
- Prieš valant virdulys turi būti visiškai atvėsęs.
- Šis prietaisas neskirtas naudotis vaikams ar žmonėms su ribotais fiziniais, jusliniais ar psichiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai žinių ar patirties, be asmens, atsakingo už jų saugumą, priežiūros arba šiam nesupažindinus jų su prietaiso naudojimo principu.
- Būkite atsargūs ir neleiskite vaikams žaisti su prietaisu.



Dėmesio!

Nesilaikymas gali sukelti turto sugadinimą

- Įrenginį junkite tiktai prie (kintamosios srovės) elektros tinklo lizdo su apsauginiu įžeminimu, kurio įtampa atitinka gamyklinėje lentelėje nurodytą vertę.
- Virdulį visada statykite ant stabilaus, lygaus ir plokščio paviršiaus; maitinimo laidas negali kaboti nusviręs nuo stalo ar darbinio paviršiaus nei liestis su karšto paviršiumi.
- Netraukite kištuko iš lizdo, tempdami už laido.
- Virdulys turi būti eksploatuojamas tiktai su pridedamu maitinimo pagrindu, kuris skirtas atitinkamam prietaiso tipui.
- Naudokite prietaisą tiktai vandeniui virti.
- Neatidarykite dangtelio iš karto po vandens užvirimo – garų kondensato lašai gali nubėgti ant virdulio išorinio paviršiaus.
- Nestatykite virdulio ant karštų paviršių ar arti jų.
- Plovimo ar pildymo metu nemerkite virdulio ir maitinimo pagrindo į vandenį.
- Sušlapus vidiniams elektriniams elementams ar maitinimo pagrindui, juos būtina visiškai išdžiovinti, iki bus vėl galima naudotis virduliu.
- Nejunkite virdulio, kai jame nėra vandens.
- Nenaudokite virdulio su atidengtu dangteliu – tuomet nesuveiks automatinis išjungiklis.
- Korpuso valymui nenaudokite emulsijų, pienelių, pastų ir pan. pavidalo agresyvių valiklių. Be to, jie gali panaikinti ant korpuso pavaizduotus grafinius simbolius: padalas, ženklinimus, įspėjamuosius ženklus ir pan.
- Įranga nėra skirta darbui su išoriniais laiko išjungikliais arba atskira nuotolinio reguliavimo sistema.



Nurodymas

Informacija apie produktą ir naudojimo nurodymai

- Prietaisas yra skirtas vartoti namų ūkyje. Vartojant jį gastronominio biznio tikslais, garantijos sąlygos keičiasi.
- Nenaudokite virdulio be filtro.
- Tipų, kuriems yra skirta ši instrukcija, virduliai vandenį užvirina labai greitai ir jiems reikalinga maždaug iki 10 A stiprumo srovė.
- Patikrinkite, ar Jūsų elektros kontūre instaliuoti tinkami saugikliai, pritaikyti tokiam galios poreikiui. Vandens virinimo metu išjunkite kitus į tą patį kontūrą įjungtus prietaisus.

Techniniai duomenys

Techniniai parametrai yra nurodyti gaminio ženklinimo plokštelėje.

Talpa: 1,7 l.

Virdulys yra I klasės prietaisas, turintis instaliuotą maitinimo laidą su apsaugine gysla bei kištuką su apsauginiu kontaktu.

Elektrinis virdulys ZELMER atitinka galiojančių normų reikalavimus.

Prietaisas atitinka šių direktyvų reikalavimus:

– Žemos įtampos prietaisai (LVD) – 2006/95/EC.
– Elektromagnetinis suderinamumas (EMC) – 2004/108/EC.

Gaminys yra pažymėtas CE ženklu, kuris pavaizduotas ženklinimo plokštelėje.

Virdulio konstrukcija (Pav. A)

❶ Lemputė
❷ Plieninis korpusas
❸ Snapelis
❹ Dangtelio fiksatorius
❺ Dangtelis
❻ Rankenos korpusas
❼ Rankena
❽ Vandens lygio indikatorius
❾ Išjungiklis
❿ Korpuso pagrindas
⓫ Maitinimo laidas
⓬ Ertmė prijungimo laidui laikyti
⓭ Nuosėdų šalinimo filtras
⓮ Maitinimo pagrindas

Virdulio parengimas darbui


Prie naudojant virdulį pirmą kartą, išplaukite jo vidų (plovimo būdas aprašomas tolesniame instrukcijos skyriuje), pripildykite iki atžymos „max", keturis kartus užvirinkite vandenį (kaskart pripilkite šviežio vandens) ir vėl išplaukite.

Virdulio aptarnavimas ir funkcionavimas (Pav. B)

① Nuspausk fiksatorių dangtelyje **(4)** – atsidarys virdulio dangtelis.

② Įdėk į virdulį filtrą **(13)** jeigu anksčiau buvo išimtas.

③ Įpilk į virdulį reikiamą kiekį vandens (lygis matomas indikatoriuje **(8)**).


nevirink vandens jeigu jo kiekis yra žemiau apatinio arba aukščiau viršutinio indikatoriaus (8) lygio.

④ Uždaryk dangtelį.

⑤ Pastatyk virdulį ant maitinimo pagrindo **(14)**.

⑥ Padėklo prijungiamojo laido kištuką įsprausk į elektros tinklo rozetę su įžeminimo gnybtu.

⑦ Įjung virdulį pakeliant į viršų jšjungiklį **(9)** – užsižiebs signalizacinė lemputė.

⑧ Užvirus vandeniui, virdulys automatiškai išsijungia, išjungiklis grįžta į pradinę poziciją – lemputė užgęsta.

Jeigu yra numatomas tolesnis virdulio panaudojimas, nėra būtina ištraukti prijungiamojo laido kištuką iš elektros tinklo rozetės.


Pilant vandenį būtina stebėti, kad neviršytumėt nustatytos virdulio talpos.

Vandens lygis virdulyje kyla vėluodamas vandens pylimo greičio atžvilgiu. To priežastis – stabdomasis vandens per filtrą sunkimosi poveikis vandens tėkmei. Galima su tuo susidoroti pilant paskutines vandens porcijas ypač atsargiai prieš pasiekiant maksimalų vandens lygį. Tuščio virdulio įjungimo atveju terminis jungiklis automatiškai atjungia įtampą.

Pakartotinam virdulio įjungimui, po jo ataušimo (maždaug 15 min.), reikia jį nuimti nuo maitinimo pagrindo, vėl jį ten pastatyti ir įjungti įspaudžiant svirtinį mygtuką **(9)**. Virdulio aušimą galima pagreitinti įpylant į jį šalto vandens.

Valymas ir priežiūra (Pav. C)


Valykite tiktai šaltą virdulį!

① Ištraukite maitinimo laido kištuką iš tinklo lizdo.

② Išimkite filtrą **(13)**.

③ Išorinius paviršius valykite minkštu skudurėliu, sudrėkintu indų plovimo skysčiu.

Norėdami išvalyti vandens nuosėdas nuo vidinio ir išorinio paviršių, patrinkite juos skudurėliu, suvilgytu acte.

④ Nuskalaukite virdulį švariu vandeniu.

Filtro keitimas ir nuosėdų šalinimas

Ant virdulio dugno atsiradus kalkių nuosėdų, susidariusius akmenis reikia pašalinti. Tam naudojamas 6% arba 10% actas.

- Atidaryk dangtį fiksatoriaus **(4)** pagalba.
- Išimk filtrą **(13)**.
- Įšplauk filtrą tekančiu vandeniu.
- Įpilk į virdulį 0,5 l acto ir įjung virdulį.
- Užvirink actą ir palik jį virdulyje maždaug 30 minučių.
- Išpilk actą, o virdulį išplauk švariu vandeniu.
- Pripildyk virdulį šviežiu vandeniu, užvirink, o po to jį išpilk.
- Jeigu kalkių nuosėdos ant dugno dar išliko, minėtus veiksmus pakartok.
- Užbaigus kalkių šalinimą įdėk filtrą **(13)** į virdulį atvirkčia jo išėmimui tvarka.


Nepašalinus kalkių nuosėdų, virdulys gali perkaisti ir sugesti.

Ekologija: rūpinkimės aplinka!

Kiekvienas vartotojas gali prisidėti prie aplinkos apsaugos. Tai nėra nei sudėtinga, nei per brangu.

Tam reikia:

Kartoninę pakuotę atiduoti į makulatūrą. Polietileninį maišelį (PE) išmesti į plastiko atliekoms skirtą konteinerį. Baigtą eksploatuoti virdulį atiduokite į atitinkamą atliekų surinkimo punktą, kadangi prietaise esančios pavojingos medžiagos gali kenkti aplinkai.



Nešalinti kartu su buitinėmis atliekomis!!!

Importuotojas/gamintojas neatsako už galimą žalą, atsiradusią dėl gaminio naudojimo ne pagal paskirtį ar netinkamos jo priežiūros.

Importuotojas/gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu be išankstinio įspėjimo keisti gaminio modifikaciją, siekdamas pritaikyti gaminio charakteristikas galiojančioms teisės normoms, direktyvoms, o taip pat dėl priežasčių, susijusių su prietaiso konstrukcija, estetinėmis, prekybos ir kitomis sąlygomis.

LV

Cienījamie pircēji!

Apsveicam, ka iegādājāties mūsu ierīci un laipni lūdzam Zelmer lietotāju vidū.

Lai sasniegtu vislabākos rezultātus, jālieto tikai oriģināli Zelmer aksesuāri. Tie tika izstrādāti speciāli šim produktam.

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Īpašu uzmanību pievērsiet drošības norādījumiem. Saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

Elektriskajas tējkannas drošības un pareizas lietošanas nosacījumi

Lietojot šo elektrisko ierīci vienmēr jāveic pamata drošības pasākumi:



Briesmas! / Brīdinājums!
Neievērošana var izraisīt ievainojumus

- Esiet uzmanīgi lietojot tējkannu bērnu klātbūtnē.
- Nelietojiet ierīci, ja bojāts elektrības vads, vai apakšdaļai ir redzami bojājumi.
- Ja barošanas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, specializētai apkopei vai kvalificētai personai lai izvairītos no bīstamām situacijām. Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope.
- Ierīces remontu var veikt tikai kvalificēta apkope. Nepareizs remonts var būt kaitīgs lietotājam. Ja tējkannai ir kāds defekts kontaktējiet ar specializēto servisa punktu.
- Nepieskarieties tējkannas korpusam izmantošanas laikā – celiet tējkannu aiz tās roktura.
- Neiepildiet tējkannā ūdenī virs maksimālā līmeņa norādes – vārīšanas laikā ūdens var izlīt pa snīpi.
- Uzmanieties, lai neievietotu kontaktdakšu uz šķidrumu.
- Esiet uzmanīgi! No verdoša ūdens iet kārsti tvaiki!
- Pirms tīrīšanas, tējkannai jāatdziest.
- Šo ierīci nevar izmantot personas (arī bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tie ir atstāti bez uzraudzības vai nelieto ierīci pēc instrukcijas, kas jāpadod par viņu drošību atbildīgai personai.
- Pārliecinieties, ka bērni nerotaļājas ar ierīci.



Uzmanību!
Neievērošana var izraisīt bojājumus īpašumam

- Ierīci vienmēr pieslēdziet strāvas (tikai mainīgas strāvas) padevei ar strāvas drošinātāju, kādas spriegums atbilst tam norādītam datu plāksnītē.
- Tējkanna jāuzstāda uz stabilas, līdzenas un plakanas virsmas; elektrības vads nevar nokarāties pāri galda vai darba virsmas malai, un pieskarties karstai virsmai.
- Neizņemtiet kontaktdakšu no rozetes velkot aiz vada.
- Tējkannu drīkst izmantot tikai kopā ar komplektā esošo pamatni.
- Lietojiet tējkannu tikai ūdens vārīšanai.
- Neatveriet vāku tūlīt pēc ūdens uzvārīšanās – tvaiks var plūst no tējkannas.
- Nenovietojiet tējkannu uz karstiem priekšmetiem vai to tuvumā.
- Neiegrimsiet tējkannu vai tās pamatni ūdenī aizpildīšanas un tīrīšanas laikā.
- Ja gadījumā iekšējie elektriskie elementi vai bāze samirka pirms elektriskā tīklā ieslēgšanai rūpīgi izžāvējiet tos.
- Neieslēdziet tējkannu bez ūdens.
- Neizmantojiet tējkannu ar atvērtu vāku – tējkanna neizslēdzas automātiski.
- Tējkannas apakšdaļas tīrīšanai nekad nelietojiet nakādus agresīvus šķidrumus vai abrazīvu mazgāšanas līdzekļus. Ar to jūz varat noplēst svarīgu informāciju no tējkannas virsmas: skalu brīdinājuma zīmogus un tt.
- Ierīce nav paredzēta darbam ar ārējiem laika izslēdzējiem vai atšķirīgu tālvadības regulācijas sistēmu.



Norādījums
Informācija par produktu un lietošanas norādījumi

- Ierīce ir paredzēta mājas lietošanai. Ja ierīce ir lietota gastronomijas biznesa mērķiem, garantijas nosacījumi mainās.
- Neizmantojiet tējkannu bez filtra.
- Tējkannu tipi, kurus apraksta šī instrukcija, ļoti ātri vārā ūdeni un patērē ap 10 A no elektriskās strāvas padeves.
- Pārliecinieties, vai jūsu mājas elektrosistēma un elektroķēde, kurai ir pievienota tējkanna, spēj izturēt šādu elektrības patēriņa slodzi. Ūdens vārīšanas laikā atvienojiet citas ierīces no šīs elektroķēdes.

Tehniskas informācijas

Techniskie dati ir norādīti produkta datu plāksnītē.

Tilpums: 1,7 l.

Tējkanna ir I klases ierīce, kam ir padeves vads ar drošinātāju un kontaktdakša ar drošinātāju.

ZELMER tējkanna atbilst visiem obligātajiem standartiem.

Ierīce atbilst direktīvām:

- Elektriskas zemsprieguma ierīces (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnētiska saderība (EMC) – 2004/108/EC.

Produkts tika atzimēts ar CE zimi datu plāksnītē.

Tējkannas konstrukcija (Zim. A)

1. Lampiņa
2. Tērauda korpuss
3. Snīpis
4. Vāciņa blokēšana
5. Vāciņš
6. Roktura apvalks
7. Rokturis
8. Ūdens līmeņa rādītājs
9. Slēdzis
10. Korpusa pamatne
11. Elektrības vads
12. Pievienošanas vada slēptuve
13. Filtrs pret nogulsnēm
14. Barošanas pamatne

Tējkannas sagatavošana lietošanai



Pirms izmantošanas izmazgājiet tējkannu iekšā (tīrīšanas apraksts tālākā instrukcijas daļā), ielejiet ūdeni līdz "max" līmenim, uzvāriet ūdeni četras reizes (ikreiz jaunu porciju) un vēlreiz izmazgājiet.

Tējkannas apkalpošana un darbība (Zim. B)

1. Piespiediet pogu uz vāka **(4)**, lai atvērt tējkannas vāku.
2. Novietojiet filtru **(13)** tējkannā – ja agrāk bija noņemts.
3. Uzpildiet tējkannu ar attiecīgu ūdens daudzumu (līmenis norādīts uz rādītāja **(8)**).



Nedrīkst vārīt ūdeni, kad ūdens līmenis ir zemāks par apakšēju vai augstāks par augšēju rādītāja līmeņu (8).

4. Slēdziet vāku.
5. Novietojiet tējkannu uz pamata **(14)**.
6. Pieslēdziet pievienošanas vadu pie elektrību ligzdas ar iezemēšanas mietiņu.
7. Ieslēgt tējkannu, paceļšot sviru **(9)** – uzliesmos signalizācijas lampiņa.
8. Pēc ūdens uzvārīšanas tējkanna izslēgs automātiski, ieslēdzējs pārslēgs automātiski uz izejas pozīciju – lampiņa nodzīs.

Ja ir paredzēta tālākā tējkannas lietošana, nav vajadzīgi atslēgt tējkannas elektrības vadu no elektroapgādes ligzdas.



Pievērsiet uzmanību, lai neiepildītu tējkannā ūdeni virs maksimālā līmeņa norādes.

Ūdens pacelšana tējkannā ir nokavēta, salīdzināšot ar ūdens ieliešanas ātrumu. To nokavēšanu izaicina ūdens apturēšana filtrā. To var novērst, sevišķi uzmanīgi ieliešot ūdens pēdējo porciju pirms maksimāla līmeņa sasniegšanas.

Tukšas tējkannas ieslēgšanas gadījumā elektroapgādi atslēgs automātisks termisks izslēdzējs.

Lai vēlreiz ieslēgt tējkannu pēc atdzišanas (apm. 15 min.), noņemiet to no pamata, pēc tam vēlreiz tur novietojiet un ieslēdziet, spiežot sviru **(9)**. Tējkannas atdzišanu var paātrināt, ieliešot tur aukstu ūdeni.

Tīrīšana un konservācija (Zim. C)



Mazgājiet tējkannu tikai kad tā atvēsinās!

1. Izslēdziet tējkannu no rozetes.
2. Izvelciet filtru **(13)**.
3. Ārējas tējkannas virsmas mazgājiet ar mīkstu vīšķi, kurā izšķīdināts viegls tīrīšanas līdzeklis.

Ja tējkannas iekšā paradās nosēdumi izmantojiet vīški ar etiķi.

4. Tējkannu izskalojiet ar karsto ūdeni.

Filtra maiņa – katlakmeņa noņemšana

Ja tējkannas dibenā paradās kaļķu nosēdumi, tie jālikvidē. Izmantojiet 6% vai 10% etiķu.

- Atveriet vāku ar pogu **(4)**.
- Noņemiet filtru **(13)**.
- Nomazgājiet filtru zem ūdens.
- Ielejiet tējkannā etiķa 0,5 l un ieslēgt tējkannu.
- Uzvāriet etiķi un atstājiet tējkannā uz apm. 30 minūtēm.
- Izlejiet etiķi, noskalojiet tējkannu ar ūdeni.
- Uzpildiet tējkannu ar svaigu ūdeni, uzvāriet un izlejiet ūdeni.
- Katlakmens atstāšanas gadījumā iepriekšminētu darbību atkārtot.
- Pēc darbības pabeigšanas novietojiet filtru **(13)** tējkannā, otrādi filtra noņemšanai.



Nenoņemts katlakmens var sabojāt tējkannu.

Ekoloģija – vides aizsardzība



Ikviens lietotājs var palidzēt saudzēt apkārtējo vidi. Tas ir ne grūts un ne dargs.

Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstradei.

Neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem!!!

Importētājs/ražotājs nenes atbildību par iespējamo zaudējumu, kas nodarīts izmantojot ierīci ne pēc nozīmes vai arī pie nepareizas ierīces ekspluatācijas.

Importētājs/ražotājs saglabā savas tiesības ierīces modifikācijai jebkurā momentā, bez iepriekšējā paziņojuma, ar mērķi ievērot tiesiskās normas, normatīvus aktus, direktīvas vai konstruktīvu izmaiņu ieviešanu, kā arī pēc komerciāliem, estētiskiem un citiem iemesliem.

ET

Kallid kliendid!

Õnnitleme meie seadme valimise puhul ning tere tulemast Zelmeri toodete kasutajate hulka.

Parima tulemuse saavutamiseks soovitame kasutada alati originaalset Zelmeri lisavarustust. Need on projekteeritud spetsiaalselt selle toote jaoks.

Enne toote kasutamist lugege hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles. Palun pöörake erilist tähelepanu ohutusjuhistele.

Elektriteekannu ohutuse ja sihipärase kasutamise juhised

Elektriseadme kasutamisel alati järgige alltoodud ohutuse põhinõudeid:



Ohtlik! / Hoiatus!

Eiramine põhjustab vigastusi

- Olge eriti ettevaatlik seadme kasutamisel, kui läheduses on lapsed.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe või seade ise on kahjustatud.
- Kui mitte-eemaldatav toitejuhe on kahjustatud, siis peab selle välja vahetama kas tootja, kvalifitseeritud spetsialist või volitatud remonditöökoda, et vältida ohtlikke olukordi.
- Seadet tohib parandada ainult kvalifitseeritud spetsialist. Valesti tehtud parandus võib põhjustada tõsist ohtu kasutajale. Rikke kõrvaldamiseks pöörduge teeninduskeskusse.
- Ärge puudutage teekannu metallkorpust vee keetmise ajal – tõstke kannu, hoides alati ainult käepidemest.
- Vee sissevalamisel ärge kunagi ületage tähist „**max**", või lubatud maksimaalse taseme tähist – keemise ajal tuline vesi võib välja pritsida.
- Ärge laske sisemisel vooluringil märjaks saada.
- Olge ettevaatlikud kannust väljuva auru suhtes vee keetmise ajal.
- Enne puhastamist laske teekannul täielikult maha jahtuda.
- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta neile juhiseid andnud.
- Jälgige, et lapsed ei mängiks seadmega.



Tähelepanu!

Eiramine põhjustab seadme kahjustamist

- Ühendage seade alati elektrivõrku (ainult vahelduvvoluvõrku) ning maandatud pistikupessa kooskõlas seadmel oleval tabelil toodud infoga.
- Asetage teekann alati stabiilsele, ühtlasele ja tasasele pinnale; toitejuhe ei või rippuda laua serva või plaadi kohal ega puutuda kuuma pinda.
- Ärge eemaldage seadet vooluvõrgust, tõmmates juhtmest.
- Teekannu võib kasutada ainult koos originaalalusega.
- Teekann on ette nähtud ainult vee keetmiseks.
- Ärge avage kannu mõne aja jooksul pärast kasutamist – kannust väljuv aur on väga tuline.
- Ärge pange teekannu kuumade asjade peale või nende lähedusse.
- Ärge kastke seadet ega alust vette vee sissevalamisel või pesemisel.
- Kui sisemised elektriosad või alus ise on saanud märjaks, siis enne teekannu sisselülitamist, tuleb neid korralikult kuivatada.
- Ärge lülitage teekann sisse ilma veeta.
- Enne kannu sisselülitamist sulgege kaas, muidu seade ei lülitu automaatselt välja.
- Ärge kunagi kasutage seadme puhastamiseks abrasiivseid puhastusvahendeid ega ka agressiivseid vedelikke. Seega võib eemaldada ka vajalikke graafilisi infosümboleid: märgistusi, hoiatusmärke jne.
- Seade pole ette nähtud töötamiseks koos väliste ajalülititega või eraldi kaugreguleeritavate seadmetega.



Juhised

Info toote kohta ja kasutusjuhised

- Seade on ettenähtud koduseks kasutamiseks. Seadme kasutamise puhul kaubanduseesmärkidel gastronoomia vallas garantiitingimused muutuvad.
- Ärge kasutage teekann ilma filtrita.
- Kiirkeedukannud saavutavad umbes 10 A voolutugevust.
- Veenduge, et Teie kodus olev elektrisüsteem ja vooluvõrk, millesse kann lülitatud on, tuleb toime sellise voolutarbimisega. Ärge pange samaaegselt vooluringi, kuhu kann on lülitatud, mitut teist seadet.

Tehnilised andmed

Tehnilised andmed on ära toodud toote andmeplaadil.

Maht: 1,7 liitrit.

Teekann kuulub I klassi seadme hulka. Seade on varustatud maandust omava pistikuga ja kaitsesoonega toitejuhtmega.

ZELMERi teekann vastab kehtivatele normidele ja direktiivide nõuetele:

- Madalpingeseadmed (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetiline ühilduvus (EMC) – 2004/108/EC.

Toode on märgistatud CE märgistusega, mis leidub andmeplaadil.

Teekannu ehitus (Joonis A)

❶ Märgutuli
❷ Teraskorpus
❸ Tila
❹ Kaaneblokeerimisnupp
❺ Kaas
❻ Käepidemekate
❼ Käepide
❽ Veetaseme näidik
❾ Lüliti
❿ Korpuse alus
⓫ Toitejuhe
⓬ Toitejuhtme paigutuskoht
⓭ Katlakivi filter
⓮ Toitealus

Teekannu tööks ettevalmistamine



Enne esmakasutamist tuleb teekann seest korralikult ära pesta (pesemisviis on kirjeldatud kasutusjuhendis allpool), täita maksimaalse tasemeni veega, lasta veel neli korda keeta (igakord vahetada vett) ja kannu uuesti pesta.

Teekannu kasutamisjuhis (Joonis B)

① Vajuta kaanel olevale nupule **(4)**, nii et see avaneb.

② Paiguta filter **(13)** teekannu – kui see oli enne välja võetud.

③ Täida kann vajalikul hulgal veega (veetase on nähtaval näituril).



Ära keeda vett alla minimaalst või maksimaalse veetaseme hulka näituril.

④ Pane kaas kinni.

⑤ Pane kann toitealusele **(14)**.

⑥ Pane toitejuhtme pistik maandatud kontakti.

⑦ Lülita kann sisse tõstes lüliti **(9)** üles – kontrolllamp hakkab põlema.

⑧ Pärast vee keetmist lülitub teekann automaatselt välja, lüliti liigub tagasi algasendisse ja lamp kustub.

Kui tahate kannu edasi kasutada, ei ole toitejuhtme pistiku kontaktist väljavõtmine vajalik.



Vee sissevalamisel tuleb jälgida, et mitte ületada lubatud veekoguse taset.

Veetase kannus tõuseb aeglasemalt kui sell veega täitmise kiirus. Selle põhjuseks on filtri poolt tekitatud takistus. Seda võib vältida, valades viimast veehulka enne maksimaalse taseme saavutamist eriti ettevaatlikult.

Tühja kannu sisselülitamine põhjustab toite automaatse väljalülitamise termilise kaitselüliti poolt.

Kannu uuesti sisselülitamist pärast selle jahtumist (umbes 15 minutit) tuleb see võtta aluselt, panna sinna uuesti ja lülitada sisse lülitiga **(9)**. Teekannu jahtumist võib kiirendada sinna külma vett valades.

Puhastamine ja hooldus (Joonis C)



Puhasta ainult külm kann!

① Võtke toitejuhe vooluvõrgust välja.

② Võtke filter kannust välja **(13)**.

③ Teekannu välispinda puhastage pehme, nõupesemisvahendis niisutatud lapiga.

Veeplekkide eemaldamiseks kannu seest- ja väljastpoolt kasutage äädikas niisutatud lappi.

④ Loputage kann puhta veega.

Filtri vahetamine – katlakivi lahustamine

Katlakivi eemaldamiseks kannu põhjas kasutage äädikas (6%- või 10%-äädikhapet).

- Aava kaan lülitile vajutades **(4)**.
- Võta kannust filter **(13)**.
- Pese filtrit voolava vee all.
- Vala teekannu 0,5 l äädikat ja lülita kann sisse.
- Keeda äädikat ja jäta see kannu umbes 30 minutiks.
- Vala äädiaks välja ja loputa kannu puhta veega.
- Täida kann puhta veega, keeda seda ja vala välja.
- Juhul, kui kannu põhja jääb katlakivi, korda tegevust.
- Pärast puhastamise lõpetamist pane kannu uuesti filter **(13)**, korrates vastupidiselt eespool nimetatud tegevusi.



Katlakivi mitte-eemaldamine võib põhjustada teekannu kahjustusi.

Keskkonnakaitse

Iga inimene võib tegeleda keskkonnakaitsega. Ei ole see raske ega liiga kallis.

Selleks:

viige kartongist pakend vanapaberi kogumispunkti, visake polüetüleenkiled plastikpakendite jaoks ettenähtud konteineri.



Kasutuskõlbamatu seade tuleb ümbertöötlemiseks ametlikku kogumispunkti viia, kuna toote koostisosad võivad kahjustada keskkonda.

Ärge visake tavalise olmeprügi hulka!!!

Importija/tootja ei võta enda peale vastutust kahjude eest, mis on põhjustatud toote kasutusjuhendi eiramisest või toote mitteotstarbelisest kasutamisest.

Importija/tootja jätab endale õiguse toote muutmiseks mistahes ajal ja sellest eelnevalt informeerimata, selleks et toode vastaks õigusееskirjadele, normidele, direktiivide nõuetele või muul põhjusel (ehitus, kaubandus, esteetika jm).

EN

Dear Customers!

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of Zelmer products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original Zelmer accessories. They have been specially designed for this product.

We urge that you read this user's manual carefully. Special attention needs to be paid to the safety precautions. Please save this manual so it can be referred to in the future use of the product.

Safety precautions and instructions on the proper use of the electric kettle

Always abide by the following basic safety measures during the operation of the electric appliance:



Danger! / Warning!
Health hazard

- Special attention is necessary when the kettle is used in the presence of children.
- Do not operate the appliance if the power cord is damaged or the kettle body is visibly damaged.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- Only qualified staff may make repairs of the appliance. A wrongly done repair my cause a serious threat to the user. It may also result in a cancellation of the warranty. In case any defects occur, we recommend that you take the appliance to a specialist service point.
- Do not touch the metal body of the kettle when in use – only use the handle to move the kettle.
- Do not fill the kettle beyond the maximum fill indicator „**max**" – water might spatter out of the kettle.
- Be careful not to wet the plug of the connecting cord.
- Mind the steam coming out of the kettle while water is boiling.
- Allow the kettle to cool completely before cleaning it.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Caution!
Not observance can result in damage to possessions

- Always plug in the appliance to a mains outlet (alternating current only) with the voltage corresponding to that indicated on the appliance rating plate and equipped with a grounding prong.
- Always place the kettle on a stable, even, and flat surface; the power cord may not hang loosely off the edge of a table or any other work surface, nor touch a heated surface.
- Do not remove the plug from the outlet by pulling by the cord.
- The kettle can only be operated with the original power base, each base is type-specific.
- Use the kettle for boiling water only.
- Do not open the lid immediately after water has boiled – steam might condense and appear on the exterior of the kettle.
- Do not place the kettle on or near hot objects.
- Do not immerse the kettle or the power base in water when filling or washing the electric kettle.
- In the event that water gets into the inside electric elements of the kettle, or onto the power base, carefully dry these elements before plugging the kettle into the mains.
- Do not operate the kettle when empty.
- Do not use the kettle with the lid open – the automatic shut off will not work then.
- Do not use any abrasive cleaning agents such as emulsions, creams, pastes, etc for cleaning the kettle body. They might remove graphic information symbols such as: scales, marks, warning signs, etc.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.



Suggestion
Information on the product and suggestions for its use

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions shall change.
- Do not use the kettle without a filter.
- The kettle type covered by this user's manual brings water to boil very quickly and draws up to 10 A of current from the mains.
- Check that the mains fuses used can cope with this level of power consumption. While boiling water, unplug all other appliances from this circuit.

Technical data

The technical parameters are given on the data plate of the product.

1.7 liter capacity.

Zelmer electric kettles are built in I class insulation and they are equipped with supplying cord with grounding wire and grounding plug.

The ZELMER kettle meets the requirements of the standards in force.

The appliance is compliant with the requirements of the following directives:

- The Low Voltage Directive (LVD) – 2006/95/EC.
- Electromagnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

The product is affixed with a CE Mark on the data plate.

Structure of the kettle (Fig. A)

1. Control light
2. Metal casing
3. Spout
4. Lid release button
5. Lid
6. Handle cover
7. Handle
8. Water level indicator
9. On/off button
10. Base of the kettle
11. Supplying cord
12. Storage space for the connecting cord
13. Anti-deposit filter
14. Base

Preparation of the electric kettle for operation



Before the first use, wash the kettle inside (for washing instructions see "Cleaning and maintenance"), fill it with water up to the "max" level, and let it boil four times (use fresh water each time) and wash again.

Operating instructions of the electric kettle (Fig. B)

① Press the lid button **(4)** – the kettle lid will open.

② Place the filter **(13)** in the kettle – if it was taken out before.

③ Fill the kettle up with the desired amount of water (the level is visible on the indicator **(8)**).



Do not boil the water if it is below the minimum level or beyond the maximum level on the indicator (8).

④ Close the lid.

⑤ Place the kettle on the power base **(14)**.

⑥ Put the plug of the connecting cord into a mains socket with an earth pin – the upper part of the kettle body will light up.

⑦ Switch on the kettle by lifting the upper lever **(9)** – the control lamp will light up.

⑧ The kettle switches off automatically when the water has reached the boiling point, the lever switch returns to its starting position – the light comes off.

If further use of the kettle is anticipated, it is not necessary to remove the plug of the connecting cord from the power socket.



Be careful not to fill up with water beyond the nominal capacity when pouring water into the kettle.

The rising of the water level in the kettle is delayed in relation to the speed of pouring the water. It is caused by the filter slowing down the speed of the flow. This can be prevented by pouring the last portions of water extremely carefully before the water reaches the maximum level on the indicator.

In the event that an empty kettle is switched on, it will be switched off by a thermal device automatically.

In order to switch the kettle on again after it has cooled down (approx. 15 minutes), take it off the base, replace it and switch the kettle on by pressing the lever **(9)**. The cooling down of the kettle can be accelerated by puring cold water into the kettle.

Cleaning and maintenance (Fig. C)



Always clean a cold kettle!

① Remove the plug of the connecting cord from the power socket.

② Take out the filter **(13)**.

③ Clean the outside surfaces with a soft cloth moistened with washing-up liquid.

In order to remove the build-up of hard water film from the outside and inside walls of the kettle, wipe them with a cloth moistened with vineger.

④ Rinse the kettle with fresh water.

Filter replacement – descaling

In the event that scale builds up on the bottom of the kettle, it needs to be removed. 6% or 10% vinegar is used for this purpose.

- Open the lid **(4)**.
- Take out the filter **(14)**.
- Wash the filter under running water.
- Pour in 0.5 l of vinegar and switch on the kettle **(9)**.
- Boil the vinegar and leave in the kettle for about 30 minutes.

- Pour the vinegar out and rinse the kettle with fresh water.
- Fill the kettle up with fresh water, boil the water and pour it out after is has boiled.
- Repeat the above procedure if there still is scale on the bottom.
- When the procedure is finished, replace the fiter **(13)** in the kettle, following the procedure of taking the filter out in reverse order.



Negligence in descaling the kettle may results in its damage.

Ecology – environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

Do not dispose into the domestic waste disposal!!!

The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.